

КАТЕГОРИЯ ПАДЕЖА В ТРКИ: ОШИБКИ В ПОДАЧЕ И ПУТИ ИСПРАВЛЕНИЯ

Раметова Бибимарьям Махмудовна
Международный университет Нордик
m.rametova@nordicuniversity.org

Аннотация: Данная статья посвящена вопросам методики преподавания русского языка как иностранного, в частности, обучения использованию правильных падежных форм в речи. Рассматриваются допускаемые ошибки в преподавании и видение авторов в исправлении этих ошибок.

Ключевые слова: русский язык, категория падежа, падежное управление, методика, ТРКИ.

Русский язык по версии многих рейтингов входит в топ-3 самых сложных языков в мире наряду с китайским и арабским. Оно и понятно, ведь русский язык входит в группу синтетических, флективных языков, где один формант несёт в себе несколько грамматических значений¹; кроме того, изобилует исключениями; да и культурный фон создаёт отдельные сложности в восприятии и запоминании тех или иных грамматических законов.

Трудности поджидают в абсолютно любой теме, будь это роды имен существительных, спряжение глаголов, категория вида глаголов, склонение существительных и прилагательных, использование предлогов. Во всей этой кладези знаний единственным правилом без исключений, наверное, является правило «ЖИ-ШИ пишем с буквой И».

Остановимся на одной из таких сложностей: в преподавательской деятельности часто сталкивались с тем, что студенты, окончившие школы с национальным языком обучения и не имевшие иноязычной разговорной среды, но очень интересующиеся русским языком, часто сетуют: «Падежи – самое сложное в русском языке», «Не будь падежей, я бы сейчас свободно говорил на русском», «Вот на английском же не используем падежи активно» и т.д.

Коллеги, имеющие опыт преподавания русского языка и литературы в узбекских школах, согласятся, что методы обучения категории падежа в школах не соответствуют цели – эти знания непригодны в устной речи, так как не даются в тесной связи с практикой и с другими грамматическими категориями. В результате обучающиеся знают, что в

¹ <https://marjulia.livejournal.com/221146.html> (дата обращения: 07.12.2024)

русском языке шесть падежей, по падежам склоняются имена существительные, прилагательные, местоимения (а когда узнают, что и имена числительные тоже, то всё оставшееся желание овладеть языком пропадает), индикаторами того или иного падежа являются предлоги и т.д. Многие упорно выучивают таблицы с окончаниями и пытаются запомнить исключения. Но для чего? Как их использовать в речи? Этого они не знают.

В результате в высшие учебные заведения поступают выпускники, которые имеют большой багаж теоретических знаний и ожидают от университета практических навыков и чистой красивой разговорной речи. Конечно, добиться успеха возможно, но нужно пересмотреть последовательность подачи информации и набраться терпения. Терпения как со стороны студентов, так и со стороны преподавателя.

«Имя существительное в зависимости от выполняемых им в предложении функций изменяется по падежам. Падеж является той грамматической категорией, которая показывает синтаксическую роль существительного и его связи с другими словами в предложении»². Данное объяснение адресовано уже владеющим русским языком людям. Встаёт вопрос, насколько целесообразно давать информацию обучающимся в школах с национальным языком обучения, без соответствующей разговорной среды, в том же порядке, по которому обучаются владеющие языком. Ведь цели и задачи обучения для этих двух групп разные. Значит ли это, что нужно пересмотреть методику и порядок подачи информации?

Мы склоняемся к тому, что нужно пересмотреть подходы и выйти за рамки общепринятых методов. На занятиях по пропедевтическому курсу русского языка, практическому русскому языку, на частных курсах по развитию разговорной речи не раз пытались применять новые технологии и методы, в результате которых обучающиеся понимали, в какой ситуации и в каком контексте применять зазубренные падежи.

Итак, категорию падежа не нужно давать в отрыве от глаголов, к тому же целиком все окончания всех склонений. А необходимо остановиться на правилах падежного управления. Управление – это такой вид подчинительной связи, при котором зависимое слово ставится в определенной падежной форме (без предлога или с предлогом), обусловленной лексико-грамматическим значением господствующего слова, например: читать письмо, интересоваться искусством, любовь к родине³. Также важно учитывать частотность употребления слов, грамматических конструкций, формул. Под грамматическими конструкциями и формулами условно понимается некоторый набор,

² Валгина Н.С., Розенталь Д.Э., Фомина М.И. Современный русский язык: Учебник / Под редакцией Н.С. Валгиной. – 6-е изд., перераб. и доп. – М.: Логос, 2002. – С. 199.

³ Там же, с. 362.

порядок слов, где можно успешно менять основы или элементы, а форманты сохранять.

Например:

Субъект (местоим., сущ.) + глагол + объект (ж.р. -у/-ю)

Я люблю маму. Он ест пиццу. Друзья покупают игрушку.

Субъект (местоим., сущ.) + глагол + в/на + объект (где?)

Миша работает в саду. Вы учитесь в институте? Деньги лежат в сумке.

Суть в том, что мы даём условные формулы построения предложений по частоте их употребления от простого к сложному. Так как глагольная система русского языка тоже полна сложностей и нюансов, то для начала даём формулы безглагольных предложений.

Например: *Это дом. Это ручка. Это моя ручка. Сумка моя, а пенал не мой.*

Еще один фактор успеха в том, что надо избегать терминологии. Надо отметить, что это касается только студентов, которые обучаются по другим направлениям, ежели русская филология, и изучают русский язык в качестве иностранного. Так как наша и их цель не в том, чтобы обучающиеся знали наизусть академические термины и определения к ним, а овладели языком на базовом уровне.

В большинстве пособий по русскому языку как иностранному можно увидеть, что там подача информации классифицирована по частям речи – сначала именные, потом глагол и наречие, и дальше остальные. Возможно, это верно с точки зрения носителей языка. Но не целесообразно для тех, кто не имеет соответствующей разговорной среды и только начал изучение русского языка. Многолетняя практика показывает, что лучше давать информацию в тандеме: глагол и падежное управление, существительное и прилагательное, глагол и наречия и т.д.

Таким образом, обучение русскому языку как иностранному во многом зависит от возможностей аудитории, от их условного уровня владения языком. Так как в Республике Узбекистан русскоязычных школ и носителей русского языка достаточно, кроме того, были геополитические предпосылки, обучение русскому у нас идет относительно легче, чем, допустим, обучение русскому китайца или американца. Тут играют роль и друзья со двора, и русские песни или передачи по телевизору, и заимствованные из русского или через русский из других языков слова узбекского лексикона.

Это не значит, что для узбекоговорящих не составит труда овладеть русской разговорной и письменной речью. Тут первый барьер возникает из-за разных звуковых систем узбекского и русского языков. В русском языке есть понятия твердые и мягкие звуки, из-за которых соотношение букв и звуков разное; ударение, которое не поддается объяснению, к тому же, может влиять на лексическое значение слов и т.д. Всё это в узбекском языке устроено иначе.

Обучающимся нужно объяснить эти различия, показать на практике, насколько это возможно, как образуются те или иные звуки в артикуляционном аппарате. Необходимо напоминать, чтобы не смущались, не боялись произносить сложные для них слова или сочетания букв, ведь прослушивание и повторение за преподавателем играет немаловажную роль в овладении правильной речью.

Как малыш овладевает речью, подражая речи старших, так же и взрослые овладевают вторым и последующими языками, повторяя за преподавателем.

Далее приведем фрагмент из условного порядка тем и конструкций для тех, кто затрудняется определить, с чего начать и в какой последовательности давать информацию. Это также поможет упорядочению имеющихся знаний и подстраиванию их под потребности изучающих русский язык как РКИ.

1. *Звуковая система русского языка. Твердые и мягкие звуки* (тут нужно остановиться на том, какие звуки считаются мягкими, что влияет на твердость-мягкость звуков, как произносить те звуки, которые в узбекском языке не имеются или произносятся на другой лад).

2. *Ударение. Интонационные конструкции* (здесь можно объяснить, что такое ударение и ударный слог, как его определять, как читается ударный слог, какие гласные и как меняются в зависимости от безударности. Какие интонационные конструкции чаще используются в речи, как меняется тональность в зависимости от целей высказывания).

3. *Роды существительных. Чья вещь?* (эту важную часть нужно объяснить так, чтобы обучающиеся хорошо запомнили или вспомнили имеющиеся знания. Нужно попросить их, чтобы вспоминали весь имеющийся словарный запас и определяли род каждого слова, также употреблять местоимения мой/моя/моё. Субъективное мнение насчет числа существительных – мы склоняемся к тому, что на начальном этапе не нужно давать образование множественного числа существительных, а дать выборочно те слова, которые чаще употребляются в речи).

4. *Конструкция «У меня есть ... / У меня нет ...».* Р.п. *определительный* (в первую очередь, необходимо дать склонение личных местоимений в родительном падеже, затем дать форму «У меня есть ...». Это легко, так как вместо точек мы можем ставить любое слово без необходимости изменения окончаний. Затем объяснить, что «нет» всегда требует употребления Р.п. и дать форму, как склоняются слова в данном падеже. И в конце можно показать, что для первой части можно использовать не только личные местоимения, но слова в той же форме. Например, *у меня есть брат / у меня нет брата / у брата нет машины*. А Р.п. *определительный* объяснить как уточняющее выражение или выражение принадлежности типа *центр города, телефон сестры, сумка сына* и т.д.).

5. *Глаголы. Категория спряжения. I спряжение. В.п. как объект действия* (тут необходимо провести аналогию с узбекским, что глаголы меняются по лицам и числам. Но в отличие от узбекского, в русском языке есть два общих пути спряжения и несколько частных способов образования спрягаемой формы глаголов в настоящем времени. Нужно дать окончания I спряжения и объяснить, что чаще всего в эти окончания добавляются вместо аффикса *-ть*, а гласная перед этим аффиксом сохраняется. Далее упражняемся на часто употребляемых глаголах I спряжения, которые требуют В.п. как объекта действия, иначе говоря, переходные глаголы, например, *знать, хотеть, иметь, думать, делать, слушать, писать, читать* и т.д.).

Далее можно добавить имена прилагательные, II спряжение, употребление П.п. в значении места совершения действия (где?), Д.п. в значении адресата действия, употребление союзов *и, тоже, но, а; кто, что, где, когда, потому что / поэтому*; В.п. в значении направления действия (куда? предлоги *в/на*), Р.п. в значении направления (откуда? предлоги *из/с*) и т.д.

Таким образом, разбивая падежи по значениям и располагая темы по частотности употребления от простого к сложному, увеличивая при этом словарный запас обучающихся, можно прийти к относительно быстрым и качественным результатам. Нужно составить программу гибкой, выбрать такие методы, чтобы в случае надобности можно было корректировать их под потребности разных групп.

Конечно, не надо забывать и про то, что студенты могут не понимать сути, иногда быть недовольными, что русский язык очень сложный и его невозможно выучить, иногда могут допускать такие акцентологические ошибки, что стоит больших усилий удержаться от улыбки. Но если уверенно и упорно продолжать работать над собой, то результаты, несомненно, будут. И к концу модуля / курса студенты сами удивятся, насколько лучше стали понимать обращенную к ним речь и сами стали увереннее говорить по-русски.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Валгина Н.С., Розенталь Д.Э., Фомина М.И. Современный русский язык: Учебник / Под редакцией Н.С. Валгиной. – 6-е изд., перераб. и доп. – М.: Логос, 2002. – 528 с.
2. Камбарова, Д. М., & Чернова, Н. В. (2024). ЗНАЧЕНИЕ ЛИЧНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ РКИ ПОСРЕДСТВОМ КУЛЬТУРОЛОГИИ И ЭТНОПСИХОЛОГИИ. *Herald pedagogiki. Nauka i Praktyka*, 4(1).

3. Орынбаева, Э. З. (2024). ТЕМА СОВЕСТИ В РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ. International journal of advanced research in education, technology and management, 3(2), 284-288.

4. Саримсакова, Г. М. (2023). НАПРАВЛЕНИЕ СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ В УЗБЕКИСТАНЕ. Вестник науки, 2(3 (60)), 205-213.

5. <https://marjulia.livejournal.com/221146.html> (дата обращения: 07.12.2024)